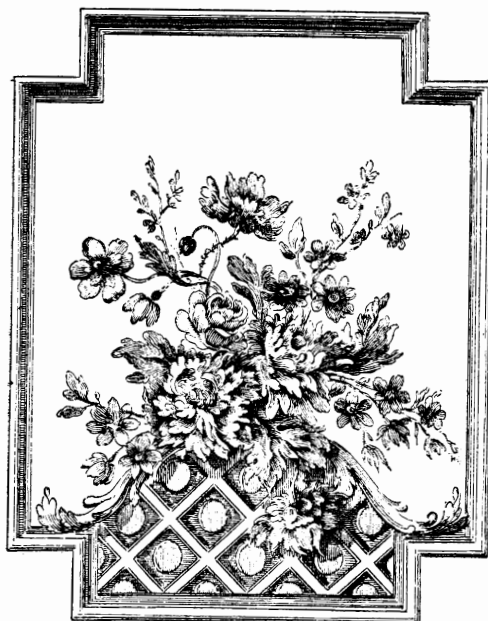


ALLA MIA BUONA E GENTILE ALLIEVA ED AMICA ISOLINA RAPELLI

Attilio Parelli



Two Songs

FOR A HIGH VOICE WITH
PIANO ACCOMPANIMENT

I

“April odors were sweet”

(“ODORAVA L'APRIL”)

Anonymous

60 cents

II

Farewell

(ADDIO)

Anonymous

40 cents

New York : G. Schirmer

LONDON : CHARLES WOOLHOUSE • PARIS : A. DURAND & FILS

“APRIL ODORS WERE SWEET”

APRIL odors were sweet: Hand in hand clasping,
Mutely linking us twain,
We trembling gazed afar, ah, far and farther,
O'er the wide, curving main.

All things thrilling 'mid the April twilight,
As with love's tender sigh,
Perfume pervading all, magic of springtime—
Ah, 'twas as I must die!

Long, long 'tis ended! Alas! of that fair evening
Haunting memories rise
Of the joy of springtime, of the heart's blessed hour—
And weeping dims my eyes!

Ah, it was April, yes, it was April!
Rapt and silent were we,
The while a virginal breath, like the heart's springtide,
Sighed from out the blue deeps of the wide, curving sea.

TRANSL. BY M. LOUISE BAUM

“ODORAVA L'APRIL,,

*Odorava l'april: stretti per mano,
stretti senza parlar
tremando guardavam lontan lontano
su la conca del mar.*

*Tutto fremava ne la blanda sera
d'un arcano desir,
e ne l'intenso odor di primavera
io mi sentii morir.*

*Tutto è passato! Eppur di quella sera
un ricordo fatal,
un ricordo fatal di primavera
in quest'ora m'assal. . .*

*E piangere vorrei! Era l'aprile,
stavam senza parlar,
ed un soffio venia primaverile
dall'azzurro del mar.*

ANONYMOUS

"April odors were sweet"

"Odorava l'april,,

English version by
M. Louise Baum

A. Parelli

Andante *pp* *3*

Voice

A - pril o - dors were sweet:
O - do - ra - va l'a - pril:

Piano

come un mormorio

Hand in hand clasp - - ing, _____ Mute - ly link - ing us
stret - ti per ma - - no, _____ stret - ti sen - za par -

twain, _____ We trem - bling gazed a - far, _____
lar _____ tre - man - do guar - da - vam _____

ah, far and far - - ther, *rall.* ³ O'er the wide, curving
 lon - tan lon - ta - - no su la con-ca del

a tempo
 main. All things thrill - - ing
 mar. Tut-to fre - me - - va

a tempo

'mid the A - pril twi - - light, ³ As with love's ten - der
 ne la blan - da se - - ra ³ d'un ar - ca - no de -

sigh, *pp* Per - fume per - vad - ing all,
 sir, e ne l'in - ten - so o - dor

ma-gie of spring - time, Ah, 'twas as
di pri - ma - ve - ra io mi sen -

rall. e dim. I must die! Ah, 'twas as I must die!
tii mo - rir, io mi sen - tii mo - rir. *ten. a tempo*

rall. col canto a tempo

Più lento
Long, long 'tis end - ed! A -
Tut - to è pas - sa - to! Ep -

rall. pp

animando las! of that fair eve - ning Haunt - ing mem - o - ries rise!
pur di quel - la se - ra un ri - cor - do fa - tal, *3 con forza 3 ff*

cresc. ff

rall. *ten.* *animando*

— haunt-ing mem - 'ries rise — Of the joy — of spring - time, —
 — un ri - cor - do fa - tal — di — pri - ma - ve - ra —

col canto *animando*

pp *stent.* *ten.*

— of the heart's blessed hour — And weep - ing dims my eyes!
 — in que - st'o - ra m'as - sal... E pian - ge - re vor - rei!

pp subito e col canto

pp rall. *3*

Ah, it was
 E - ra là -

f *rall.*

a tempo

A - - pril,
 pri - - le,
 yes, it was A - - pril!
 e - ra là - pri - - le,

a tempo

Rapt and si - lent were we, The while a
sta - vam sen - za par - lar, ed un

vir - gin - al breath, like the heart's spring - tide,
sof - fio ve - nia pri - ma - ve - ri - le

ppp

Sighed from out the blue deeps of the wide, curv - ing
dal - - laz - zur - ro del mar, dal - laz - zur - ro del

rall.

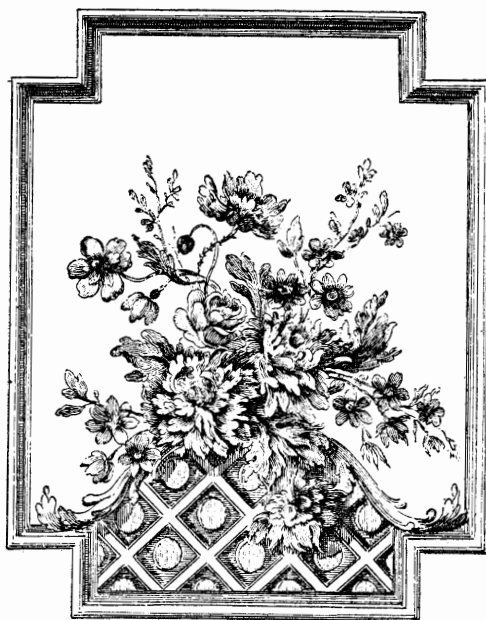
sea.
mar.

rall.
dim.
pp



ALLA MIA BUONA E GENTILE ALLIEVA ED AMICA ISOLINA RAPALLI

Attilio Parelli



Two Songs

FOR A HIGH VOICE WITH
PIANO ACCOMPANIMENT

I

“April odors were sweet”

(“ODORAVA L'APRIL,,)

Anonymous

60 cents

II

Farewell

(ADDIO)

Anonymous

40 cents

New York : G. Schirmer

LONDON : CHARLES WOOLHOUSE · PARIS : A. DURAND & FILS

FAREWELL

DYING! yes! I must die! and they will tell thee
When at last I pass;
Or will they lead thee haply to some willow
Amid the churchyard grass?

Farewell! This hour for thee 'mid pleasures flying,
Bringeth thy heart, love, no thought of me!
The sun's departing smile brightens the myrtles,
The while I die, wanting thee!

TRANSL. BY M. LOUISE BAUM

ADDIO

*Muoio... forse doman te lo diranno
quando non sarò più,
e in camposanto pur t'additeranno
un salice laggiù.*

*Addio! Tu forse nei tripudi lieto
ora non pensi a me!
Tramonto il sole là dietro il mirteto,
ed io muoio per te!*

ANONYMOUS

Farewell

Addio

English version by
M. Louise Baum

A. Parelli

Voice *Lento* *pp* *3*

Dy - ing! yes! I must
Mu - io... for - se do -

Piano *estremamente piano*

die! — and they will tell thee When at last — I pass;
man — te lo di - ran - no quan - do non sa - rò più,

Or will they lead thee hap - ly to some wil - low, A - mid the church - yard
e in cam - po - san - to pur t'ad - di - te - ran - no un sa - li - ce lag -

grass? _____ Fare - well! This hour for thee 'mid plea - sures fly - ing,
giù. _____ Ad - dio! Tu for - se nei tri - pu - di lie - to

Bring - eth thy heart, love, _____ no thought of me! _____ The sun's de -
o - ra non pen - si, _____ non pen - sia me! _____ Tra - mon - ta il

ten. part - - ing smile bright - ens the myr - tles The while I
so - - le là die - tro il mir - te - to, ed i - o

col canto *a tempo* *rall.*

dim. die, want - - ing thee!
muo - - io per te!

dim. *morendo e rall.* *ppp*

